

Italian Civil Code of 1865 for the Kingdom of Italy

ITALIAN CITIZENSHIP LAW

IN FORCE FROM 2 APRIL 1865 UNTIL 30 JUNE 1912

<p>Art. 1</p> <p>Ogni cittadino gode dei diritti civili, purchè non ne sia decaduto per condanna penale</p>	<p>Article 1</p> <p>Every citizen enjoys civil rights, provided that he or she has not been deprived of them as a result of a criminal conviction</p>
<p>Art. 2</p> <p>I comuni, le provincie, gli istituti pubblici civili od ecclesiastici, ed in generale tutti i corpi morali legalmente riconosciuti, sono considerati come persone, e godono dei diritti civili secondo le leggi e gli usi osservati come diritto pubblico.</p>	<p>Article 2</p> <p>Municipalities, provinces, civil or ecclesiastical public institutes, and in general all legally recognized moral organizations, are considered to be like persons, and as such enjoy individual civil rights according to the laws and practices observed as part of public law.</p>
<p>Art. 3</p> <p>Lo straniero è ammesso a godere dei diritti civili attribuiti ai cittadini.</p>	<p>Article 3</p> <p>Aliens are permitted to enjoy the same civil rights as citizens.</p>
<p>Art. 4</p> <p>È cittadino il figlio di padre cittadino.</p>	<p>Article 4</p> <p>The child of a citizen father is a citizen.</p>
<p>Art. 5</p> <p>Se il padre ha perduto la cittadinanza prima del nascimento del figlio, questi è riputato cittadino, ove sia nato nel regno e vi abbia la sua residenza.</p> <p>Può nondimeno entro l'anno dalla età maggiore determinata secondo le leggi del regno, eleggere la qualità di straniero facendone la dichiarazione davanti l'uffiziale dello stato civile della sua residenza, o, se si trova in paese estero, davanti i regi agenti diplomatici o consolari.</p>	<p>Article 5</p> <p>If the child's father lost his citizenship before he was born, then he shall be deemed a citizen, provided he was born in the kingdom and has his residence there.</p> <p>However, he may, within one year of reaching the age of adulthood which is determined by the laws of the Kingdom, choose to be a non-citizen by making a declaration before the officer of the civil registry for his municipality of residence, or, if he is in a foreign country, before the royal diplomatic or consular agents.</p>
<p>Art. 6</p> <p>Il figlio nato in paese estero da padre che ha perduto la cittadinanza prima del suo nascimento, è riputato straniero.</p> <p>Egli può tuttavia eleggere la qualità di cittadino, purchè ne faccia la dichiarazione a norma dell'articolo precedente e fissi nel regno il suo domicilio entro l'anno dalla fatta dichiarazione.</p> <p>Però, se egli ha accettato un impiego pubblico nel regno, oppure ha servito o serve nell'armata nazionale di terra o di mare, od ha altrimenti soddisfatto alla leva militare senza invocarne esenzione per la qualità di straniero, sarà senz'altro riputato cittadino.</p>	<p>Article 6</p> <p>A child born in a foreign country to a father who lost his citizenship before his birth becomes an alien.</p> <p>However, he can choose to be a citizen, provided that he makes the declaration in accordance with the preceding article and takes up his domicile in the realm within one year of making the declaration.</p> <p>However, if he has accepted a public position in the Kingdom, or has served or is serving in the national armada for land or sea, or has otherwise satisfied his military service without invoking an exemption due to his status as a non-citizen, he will certainly be made a citizen.</p>
<p>Art. 7</p> <p>Quando il padre sia ignoto, è cittadino il figlio nato da madre cittadina.</p>	<p>Article 7</p> <p>When the father is unknown, the child born to a citizen mother is a citizen.</p>

<p>Ove la madre abbia perduto la cittadinanza prima del nascimento del figlio, si applicano a questo le disposizioni dei due articoli precedenti.</p> <p>Se neppure la madre è conosciuta, è cittadino il figlio nato nel regno.</p>	<p>In the case where the mother lost her nationality before the birth of the child, the provisions of the preceding two articles shall apply to her.</p> <p>If not even the mother is known, then the child born in the Kingdom shall be a citizen.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8</p> <p>È riputato cittadino il figlio nato nel regno da straniero che vi abbia fissato il suo domicilio da dieci anni non interrotti: la residenza per causa di commercio non basta a determinare il domicilio.</p> <p>Egli può tuttavia eleggere la qualità di straniero, purchè ne faccia dichiarazione nel tempo e modo stabilito dall'articolo 5.</p> <p>Ove lo straniero non abbia fissato da dieci anni il suo domicilio nel regno, il figlio è riputato straniero, ma gli sono applicabili le disposizioni dei due capoversi dell'articolo 6.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>A child born in the kingdom to an alien who has lived there continuously for ten years without interruption is a citizen: Residency for business purposes is not enough to establish domicile.</p> <p>However, he can also choose to remain an alien by declaring his wishes in a timely manner according to the provision laid out in article 5.</p> <p>When the alien father does not have ten years of domicile in the Kingdom, his child is born an alien, but the provisions of the two paragraphs of article 6 do apply to him.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 9</p> <p>La donna straniera che si marita a un cittadino, acquista la cittadinanza e la conserva anche vedova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>A non-citizen woman who marries a citizen, acquires citizenship and keeps it even after later becoming a widow.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 10</p> <p>La cittadinanza si acquista dallo straniero anche colla naturalità concessa per legge o per decreto reale.</p> <p>Il decreto reale non produrrà effetto se non sarà registrato dall'uffiziale dello stato civile del luogo dove lo straniero intende fissare od ha fissato il suo domicilio, e se non sarà da lui prestato giuramento davanti lo stesso uffiziale di essere fedele al re e di osservare lo statuto e le leggi del regno.</p> <p>La registrazione deve essere fatto sotto pena di decadenza entro sei mesi dalla data del decreto.</p> <p>La moglie e i figli minori dello straniero che ha ottenuto la cittadinanza, divengono cittadini, semprechè ne abbiano anch'essi fissato la residenza nel regno; ma i figli possono scegliere la qualità di straniero, facendone dichiarazione a norma dell'articolo 5.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Citizenship is also acquired by foreigners through naturalization established by law or royal decree.</p> <p>The royal decree shall not have effect if it is not registered by the civil status officer for the municipality where the alien intends to establish or has established his domicile, and if he does not swear an oath before the same officer to be faithful to the king and to observe the statutes and laws of the kingdom.</p> <p>Registration must be made under penalty of forfeiture within six months of the date of the decree.</p> <p>The wife and minor children of the foreigner who has obtained citizenship shall become citizens, provided that they have also established their residence in the kingdom; but the children may choose to be non-citizens, provided they make a declaration in accordance with Article 5.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 11</p> <p>La cittadinanza si perde</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Da colui che vi rinuncia con dichiarazione davanti l'uffiziale dello stato civile del proprio domicilio, e trasferisce in paese estero la sua residenza; 2. Da colui che abbia ottenuto la cittadinanza in paese estero; 3. Da colui che, senza permissione del governo, abbia accettato impiego da un governo estero, o sia entrato al servizio militare di potenza estera. 	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Citizenship is lost</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. When a person renounces citizenship by making a declaration before an officer of the civil registrar of the place where he is domiciled and then transfers his residence to a foreign country; 2. When a person has obtained citizenship in a foreign country; 3. When a person who, without government permission, has accepted employment from a foreign government, or has entered into military service of a foreign power.

<p>La moglie ed i figli minori di colui che ha perduto la cittadinanza, divengono stranieri, salvo che abbiano continuato a tenere la loro residenza nel regno.</p> <p>Nondimeno possono riacquistare la cittadinanza nei casi e modi espressi nel capoverso dell'articolo 14, quanto alla moglie, e nei due capoversi dell'articolo 6, quanto ai figli.</p>	<p>By a wife and minor children when the citizen husband loses his citizenship, unless they continue to reside in the Kingdom.</p> <p>Nevertheless, they may recover their lost nationality in the manner expressed by the main paragraph of Article 14 for the wife, and according to the two paragraphs of Article 6, as regards the children.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 12</p> <p>La perdita della cittadinanza nei casi espressi nell'articolo precedente non esime dagli obblighi del servizio militare, nè dalle pene inflitte a chi porti le armi contro la patria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>The loss of citizenship stemming from the previous article does not exempt one from the obligations of military service, nor from the penalties imposed on those who carry arms against their country of origin.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 13</p> <p>Il cittadino che ha perduto la cittadinanza per alcuno dei motivi espressi nell'articolo 11, la recupera, purchè</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rientri nel regno con permissione speciale del governo; 2. Rinunzi alla cittadinanza straniera, all'impiego od al servizio militare accettati in paese estero; 3. Dichiarò davanti l'uffiziale dello stato civile di fissare e fissi realmente entro l'anno il suo domicilio nel regno. 	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>A citizen who has lost his or her nationality for any of the reasons set out in Article 11 can recover it, provided that</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. They return to the kingdom with special government permission; 2. They renounce their foreign citizenship, employment or military service which was accepted in a foreign country; 3. They declare before an officer of the civil registry that they will and actually do establish their domicile in the kingdom within the year.
<p style="text-align: center;">Art. 14</p> <p>La donna cittadina che si marita a uno straniero, diviene straniera, semprechè col fatto del matrimonio acquisti la cittadinanza del marito.</p> <p>Rimanendo vedova, recupera la cittadinanza se risieda nel regno o vi rientri, e dichiarò in ambidue i casi davanti l'uffiziale dello stato civile di volervi fissare il suo domicilio.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>A citizen woman who marries a foreigner becomes a foreigner, provided that because of the marriage she acquires the citizenship of her husband.</p> <p>Remaining a widow, she regains her citizenship if she resides in or returns to the kingdom, and in both cases declares before an officer of the civil registry that she wishes to establish her domicile there.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 15</p> <p>L'acquisto o il riacquisto della cittadinanza nei casi precedentemente espressi non ha effetto, se non dal giorno successivo a quello in cui furono adempiute le condizioni e formalità stabilite.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>The acquisition or reacquisition of lost nationality in the cases mentioned above shall not take effect, except on the day following that on which the conditions and formalities laid down were fulfilled.</p>